

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

Información del Plan Docente

Academic Year	2016/17
Academic center	103 - Facultad de Filosofía y Letras
Degree	416 - Degree in English
ECTS	6.0
Course	
Period	Second semester
Subject Type	Optional
Module	---

1.Basic info

1.1.Recommendations to take this course

1.2.Activities and key dates for the course

2.Initiation

2.1.Learning outcomes that define the subject

2.2.Introduction

3.Context and competences

3.1.Goals

3.2.Context and meaning of the subject in the degree

3.3.Competences

3.4.Importance of learning outcomes

4.Evaluation

5.Activities and resources

5.1.General methodological presentation

See "Learning activities " and "Syllabus".

More information will be provided on the first day of class.

5.2.Learning activities

- Theoretical lectures.
- Practical lectures.
- Individual work.

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

- Personal study.
- Assessment activities.

5.3.Program

27855 Translation of Professional and Academic Texts

Part 1: Introduction to the translation of texts in different professional fields.

Part 2: Translation of professional texts: legal, institutional and journalistic texts.

2.1. The translation of legal English.

2.2. The translation of institutional texts.

2.3. The translation of news.

Part 3: Translation of academic and professional texts: scientific, technical and medical texts.

3.1. The translation of scientific texts.

3.2. The translation of medical texts.

3.3. The translation of technical texts.

5.4.Planning and scheduling

See the academic calendar of the University of Zaragoza (<http://academico.unizar.es/calendario-academico/calendario>) and the website of the Faculty of Philosophy and Arts (*Schedule of classes* : <https://fyl.unizar.es/horario-de-clases#overlay-context=horario-de-clases>; Examination schedule: <https://fyl.unizar.es/calendario-de-examenes#overlay-context=>)

More information will be provided on the first day of class.

5.5.Bibliography and recommended resources

BB	Alcaraz Varó, Enrique. Diccionario de términos jurídicos : inglés-español, Spanish-English / Enrique Alcaraz Varó y Brian Hughes ; prólogo de Ramón Martín Mateo . - [8ª ed., 9ª imp.] Barcelona : Ariel, 2006
BB	Alcaraz Varó, Enrique. El inglés jurídico : textos y documentos / Enrique Alcaraz Varó . - 5a ed. Barcelona : Ariel, 2001
BB	Beigbeder Atienza, Federico. Diccionario técnico : Inglés-español español-inglés =

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

- Technical dictionary : English-Spanish Spanish-English / F. Beigbeder Atienza . - 2a ed. Madrid : Díaz de Santos, D.L. 2006
- BB** Borja Albi, Anabel. El texto jurídico inglés y su traducción al español / Anabel Borja Albi . - 1a. ed. Barcelona : Ariel, 2000
- BB** Byrne, Jody. Scientific and technical translation explained : a nuts and bolts guide for beginners / Jody Byrne . Manchester ; Kinderhook : St. Jerome Pub, 2012
- BB** Montalt, Vicent. Medical translation step by step : learning by drafting / Vicent Montalt, María González Davies Manchester, UK ; Kinderhook, NY, USA : St. Jerome Pub., 2007
- BB** Navarro, Fernando A.. Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina / Fernando A. Navarro . - 2ª ed. rev.; 2ª reimp. Madrid [etc.] : McGraw-Hill Interamericana, D.L.2010
- BB** Pizarro Sánchez, I.. Análisis y traducción del texto económico inglés-español / I. Pizarro Sánchez La Coruña : Netbiblio, 2000
- BC** AGENCIA EFE. Diccionario del español urgente / AGENCIA EFE Madrid : SM Dictionaries, 2001
- BC** Alcaraz Varó, Enrique. Legal translation explained / Enrique Alcaraz Varó, Brian Hughes Manchester : St. Jerome, cop. 2002
- BC** Alcaraz Varó, Enrique. Legal translation explained / Enrique Alcaraz Varó, Brian Hughes Manchester : St. Jerome, cop. 2002
- BC** Álvarez Calleja, María Antonia. Traducción jurídica : (Inglés Español) / Mª Antonia Álvarez Calleja . - 1ª ed., 1ª reimp. Madrid : Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1995
- BC** Baker, Mona. In other words : a coursebook on translation / Mona Baker . 1st ed., 11th reimp. London : Routledge, 2005
- BC** Bhatia, V. K . An applied discourse analysis of English legislative writing . Language Studies Unit, University of Aston in Birmingham (1983)
- BC** Byrne, Jody. Technical translation : usability strategies for translating technical documentation / Jody Byrne Dordrecht : Springer, [2006]
- BC** Hatim, Basil. Discourse and the translator / B. Hatim, I. Mason London ; New York : Longman, 1990
- BC** Hatim, Basil. The translator as

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

- communicator / Basil Hatim and Ian Mason
. - 1st ed., repr. London : Routledge, 1999
- BC** Martínez de Sousa, José. Diccionario de redacción y estilo / José Martínez de Sousa . - 3a. ed. Madrid : Pirámide, 2003
- BC** Martínez de Sousa, José. Diccionario de usos y dudas del español actual / José Martínez de Sousa . - 3ª ed. Barcelona : Spes, 2001
- BC** Munday, Jeremy. Introducing translation studies : theories and applications / Jeremy Munday . - 2nd ed. London [etc.] : Routledge, 2008
- BC** Munday, Jeremy. Introducing translation studies : theories and applications / Jeremy Munday . - 2nd ed. London [etc.] : Routledge, 2008
- BC** Ortografía de la lengua española / Real Academia Española , Asociación de Academias de la Lengua Española Madrid : Espasa, cop. 2010
- BC** Rojo, Ana. Step by step : a course in contrastive linguistics and translation Bern : Peter Lang, cop. 2009